

JLE - Groupe Intermédiaire

Progressions Cycle 2 - (CP-CE1-CE2)

Rappel des objectifs

La langue japonaise n'ayant aucune affinité lexicale, grammaticale ou morphosyntaxique avec la famille des langues indo-européennes (à laquelle appartient le français), sa maîtrise ne peut être rendue possible qu'à travers un travail opiniâtre et une immersion quotidienne. Du point de vue d'un élève francophone du LFIK (dont la langue de communication **principale** est le français), l'acquisition du japonais est synonyme d'un apprentissage dans lequel tout doit être réappris de zéro. Cela inclut bien évidemment les règles de grammaire, de prononciation mais également l'acquisition du vocabulaire, des caractères d'écriture et de la dimension socio-culturelle de la langue.

Dans les classes du Groupe intermédiaire, le programme JLE (*japonais en tant que "langue étrangère"*) est mêlé au programme classique de l'école primaire japonaise, de sorte à ce que les élèves puissent se familiariser avec un enseignement recoupant celui des écoles japonaises, mais à un rythme suffisamment lent pour s'assurer de l'acquisition des bases de la grammaire élémentaire. **L'objectif n'est donc pas d'acquérir le même niveau de compréhension écrite (lecture) ou de vocabulaire (lexique) qu'un écolier de primaire du système japonais.** Le programme JLE consiste plutôt en un enseignement complet, qui comprend, en plus de l'étude de la langue, l'acquisition des connaissances socio-culturelles nécessaires à son utilisation.

Au cycle 2, les élèves acquièrent les connaissances et les compétences en langue japonaise nécessaires au développement d'une capacité de communication basique, utile au quotidien. L'objectif principal est donc la familiarisation avec la langue et la culture japonaises.

日本語はフランス語が属するインド・ヨーロッパ語族とは語彙的にも形態統語的にも全く親和性のない言語です。フランス語を主なコミュニケーション言語とするLFIKの生徒にとっては文字、語彙など全てを一から学び直さなければならない言語です。

Groupe intermédiaireクラスでは日本の小学校の「国語」のカリキュラムにJLE (*japonais en tant que "langue étrangère"*) プログラムを加えることで、日本語の文法を丁寧に学習しながら日本の小学校「国語」の学習内容も学ぶことができます。従って、日本の小学校と同レベルの読解力や語彙力の習得を目標とはしていません。日本語を運用する上で必要な社会的、文化的な知識の習得も含めた総合的なプログラムです。

Cycle 2では日常生活に必要な日本語の知識や技能を身につけ、日本の言語文化に親しんだり理解したりすることができるようになることが主な目標です。

【Référence 参考: Comparaison du découpage des classes 学校区分の比較】

Système Français	Ecole primaire					Collège			
	CP	CE1	CE2	CM1	CM2	6ème	5ème	4ème	3ème
Système Japonais	小1 shô 1	小2 shô 2	小3 shô 3	小4 shô 4	小5 shô 5	小6 shô 6	中1	中2	中3
	Ecole primaire						Collège		

NB: La classe appelée "6ème" en France correspond à la dernière (et 6ème) année de primaire au Japon.

	CP	CE1	CE2	Attendus de fin de cycle
Manuels utilisés	Manuel réservé à la classe de JLE JLPTの教材	Manuel réservé aux shô 1 (tome 1) 国語 小1(上) + Manuel réservé à la classe de JLE	Manuel réservé aux shô 1 (tome 2) 国語 小1(下) + Manuel réservé à la classe de JLE	

<p>Comprendre l'oral</p>	<p>Comprendre les consignes de classe en japonais. (B1.2)</p> <p>Comprendre des mots sur des sujets familiers (soi-même, sa famille, sa vie quotidienne). (A1)</p> <p>教室での日本語の指示を理解することができる。</p> <p>身近な事柄(自分、家族、日常生活)についての言葉を聞き、理解できる。</p> <p>身近な事柄について文で話すことができる。</p>	<p>Écouter et comprendre le contenu et les instructions des enseignants. (B1.2)</p> <p>Écouter et comprendre des histoires au contenu familier. (A2.1)</p> <p>Parler en utilisant les règles grammaticales apprises.</p> <p>教師の話の内容や指示を聞いて理解することができる。</p> <p>身近な内容の話の話を聞いて理解することができる。</p> <p>学習した文法事項を使って話すことができる。</p>	<p>Écouter et comprendre le contenu et les instructions des enseignants. (B1.2)</p> <p>Comprendre le vocabulaire et les expressions liées aux thèmes abordés lors des apprentissages.</p> <p>Dialoguer avec une personne sur un sujet d'intérêt. (B1.1)</p> <p>教師の話の内容や指示を聞いて理解することができる。</p> <p>授業のテーマに関連した語彙や表現を聞き、理解することができる。</p> <p>互いの話に関心を持ち、相手の発言を受けて話を繋ぐことができる。</p>	<p>Conserver une attention soutenue lors de situations d'écoute ou d'échanges et manifester, si besoin et à bon escient, son incompréhension. (A2.2)</p> <p>Pratiquer avec efficacité les formes de discours attendues – notamment raconter, décrire, expliquer – dans des situations où les attentes sont explicites – en particulier raconter seul un récit étudié en classe. (B1.1)</p> <p>Participer avec pertinence à un échange (questionner, répondre à une interpellation, exprimer un accord ou un désaccord, apporter un complément, etc.) (B1.1)</p> <p>集中して聞き、必要であれば、理解できないことを示すことができる。</p> <p>特に、期待されることが明示されている状況において、再話、描写、説明することができる;特に、授業で学んだ物語を一人で再話することができる。</p> <p>議論に適切に参加することができる(質問する、質問に答える、同意または不同意を表明する、議論に加えるなど)。</p>
<p>S'exprimer oralement en continu</p>	<p>Raconter une histoire courte et stéréotypée, en s'aidant d'images. (A1)</p> <p>Décrire sa vie quotidienne (raconter une histoire ou relater un événement ; décrire un objet, une expérience). (A1)</p> <p>Fournir une explication (comparaisons, raisons d'un choix). (A1)</p> <p>絵の助けを借りて、短い、ステレオタイプの物語を話す。</p> <p>日常生活を描写する物語を語る、または出来事について話す;物や経験について説明する。</p> <p>説明する(比較、選択の理由)</p>	<p>Exprimer des sentiments, une opinion personnelle. (A2.1)</p> <p>感情、個人的な意見を表現する。</p>	<p>Lire un texte et être capable d'exprimer brièvement son contenu et son ressenti (B1.2)</p> <p>文章を読んで、その内容や感想を簡潔に述べることができる。</p>	<p>S'exprimer de manière détaillée sur des sujets variés. (B1.2)</p> <p>さまざまなテーマについて詳しく話すことができる。</p>
<p>Prendre part à une conversation</p>	<p>Poser des questions simples sur des sujets familiers ou sur ce dont on a immédiatement besoin, et répondre à de telles questions. (A1)</p> <p>身近な話題やすぐに必要な話題について、簡単な質問をしたり答えたりする。</p>	<p>Répondre aux questions des enseignants portant sur les thèmes abordés.</p> <p>Écouter ses amis et partager ses réflexions sur un sujet donné concernant sa vie quotidienne. (A2)</p> <p>学習内容に関する教師の質問に答えることができる。</p>	<p>Répondre aux questions des enseignants sur les thèmes abordés en cours.</p> <p>Poser des questions et fournir des explications relatives aux thèmes abordés en cours. (B1.1)</p> <p>学習内容に関する教師の質問に答えることができる。</p> <p>学習内容に関して、自分から質問したり説明し</p>	<p>Participer activement à des conversations dans diverses situations. (B1.2)</p> <p>様々な状況(シチュエーション)において積極的に会話に参加することができる。</p>

		日常生活に沿った与えられたテーマについて、友達の意見を聞いたり、自分の意見を伝えたりすることができる。	たりすることができる。	
Lecture et compréhension de l'écrit	<p>Lire et comprendre les mots familiers courants et les phrases simples. (A1)</p> <p>Lire lentement en faisant des pauses entre les groupes de mots liés pour que la phrase soit cohérente. (A1)</p> <p>よく知ってるものの名前、単語、単純な文を読んで理解することができる。</p> <p>ゆっくり文節や単語の区切りを意識しながら読むことができる。</p>	<p>Lire lentement des phrases, en prenant en compte leur rythme et leurs pauses.</p> <p>Lire et comprendre le contenu d'un document de lecture adapté à son âge (correspondant au niveau début de <i>shô</i> 1). (A2.2)</p> <p>ゆっくり文や意味のまとまりに区切って読むことができる。</p> <p>小1前半レベルの年齢枠の読み物を読んで内容を理解することができる。</p>	<p>Lire des textes narratifs dans la tranche d'âge correspondant à la deuxième moitié de <i>shô</i> 1 et comprendre les actions et sentiments des personnages. (B1.2)</p> <p>Lire et comprendre le contenu d'un document de lecture adapté à son âge (correspondant au niveau de la fin de <i>shô</i> 1). (B1.2)</p> <p>小1後半レベルの年齢枠の物語文を読んで、場面の様子や登場人物の行動などを具体的に想像し、内容を理解することができる。</p> <p>小1後半レベルの説明文を読んで、分かったことや考えを述べるすることができる。</p>	<p>Lire et comprendre des textes variés, adaptés à la maturité et à la culture scolaire des élèves. (B1.2)</p> <p>S'accoutumer à la lecture de textes correspondant au niveau <i>shô</i> 1 et comprendre leur contenu.</p> <p>生徒の成熟度や校風に合わせた様々なテキストを読み、理解することができる。</p> <p>小1レベルの本や読み物を読む習慣を身につける。</p>
Écrire	<p>Lire et écrire les <i>hiragana</i> et les <i>katakana</i>, connaître les circonstances d'usage des <i>katakana</i>.</p> <p>Maîtriser les règles propres à l'écriture japonaise et savoir écrire quelques mots familiers.</p> <p>ひらがな、カタカナを書くことができるとともに、それらを使い分けることができる。</p> <p>日本語の表記のルールを理解して、いくつかの関連する単語を並べることができる。</p>	<p>Maîtriser les règles propres à l'écriture japonaise et savoir rédiger un court paragraphe à partir d'une anecdote personnelle. (A1)</p> <p>Lire, écrire et utiliser les <i>kanji</i> de <i>shô</i> 1 (tome 1) dans des phrases et des productions écrites.</p> <p>日本語の表記のルールを理解し、日常生活に関する事柄について2、3行の連文を書くことができる。</p> <p>既習語彙や小1(上)に担当された漢字を読み、書き、文や文章の中で使うことができる。</p>	<p>Lire, écrire et utiliser les 80 <i>kanji</i> de <i>shô</i> 1 dans des phrases et des productions écrites.</p> <p>Faire le récit d'un événement passé ou d'une expérience personnelle en évoquant les sentiments que l'on a éprouvés. (A2.1)</p> <p>小1に担当された漢字(80字)を読み、書き、文や文章の中で使うことができる。</p> <p>自分の体験や思い出を振り返り、文章を書くことができる。</p>	<p>Écrire les 80 <i>kanji</i> étudiés en <i>shô</i> 1 et les utiliser dans des phrases et des productions écrites.</p> <p>Faire le récit d'un événement passé ou d'une expérience personnelle en évoquant les sentiments que l'on a éprouvés. (A2)</p> <p>小1までに担当されている漢字(80字)を書き、文や文章の中で使うことができる。</p> <p>自分の体験や思い出を振り返り、文章を書くことができる。</p> <p>自分の思いが明確になるように、事柄の順序に沿って簡単な構成を考えて書くことができる。</p>
Découvrir quelques aspects culturels	<p>Identifier quelques grands repères culturels de l'environnement quotidien des élèves du même âge dans les pays ou régions étudiés.</p> <p>学習した国や地域の同年齢の生徒の日常的な環境における主な文化的参照事項をいくつか挙げるすることができる。</p>			

Progressions Cycle 3 - (CM1-CM2-6e)

Rappel des objectifs

La langue japonaise n'ayant aucune affinité lexicale, grammaticale ou morphosyntaxique avec la famille des langues indo-européennes (à laquelle appartient le français), sa maîtrise ne peut être rendue possible qu'à travers un travail opiniâtre et une immersion quotidienne. Du point de vue d'un élève francophone du LFIK (dont la langue de communication **principale** est le français), l'acquisition du japonais est synonyme d'un apprentissage dans lequel tout doit être réappris de zéro. Cela inclut bien évidemment les règles de grammaire, de prononciation mais également l'acquisition du vocabulaire, des caractères d'écriture et de la dimension socio-culturelle de la langue.

Dans les classes du Groupe intermédiaire, le programme JLE (*japonais en tant que "langue étrangère"*) est mêlé au programme classique de l'école primaire japonaise, de sorte à ce que les élèves puissent se familiariser avec un enseignement recoupant celui des écoles japonaises, mais à un rythme suffisamment lent pour s'assurer de l'acquisition des bases de la grammaire élémentaire. **L'objectif n'est donc pas d'acquérir le même niveau de compréhension écrite (lecture) ou de vocabulaire (lexique) qu'un écolier de primaire du système japonais.** Le programme JLE consiste plutôt en un enseignement complet, qui comprend, en plus de l'étude de la langue, l'acquisition des connaissances socio-culturelles nécessaires à son utilisation.

Au cycle 2, les élèves acquièrent les connaissances et les compétences en langue japonaise nécessaires au développement d'une capacité de communication basique, utile au quotidien. L'objectif principal est donc la familiarisation avec la langue et la culture japonaises.

日本語はフランス語が属するインド・ヨーロッパ語族とは語彙的にも形態統語的にも全く親和性のない言語です。フランス語を主なコミュニケーション言語とするLFIKの生徒にとっては文字、語彙など全てを一から学び直さなければならない言語です。

Groupe intermédiaireクラスでは日本の小学校の「国語」のカリキュラムにJLE (*japonais en tant que "langue étrangère"*) プログラムを加えることで、日本語の文法を丁寧に学習しながら日本の小学校「国語」の学習内容も学ぶことができます。従って、日本の小学校と同レベルの読解力や語彙力の習得を目標とはしていません。日本語を運用する上で必要な社会的、文化的な知識の習得も含めた総合的なプログラムです。

Cycle 2では日常生活に必要な日本語の知識や技能を身につけ、日本の言語文化に親しんだり理解したりすることができるようになることが主な目標です。

【Référence 参考: Comparaison du découpage des classes 学校区分の比較】

Système Français	Ecole primaire					Collège			
	CP	CE1	CE2	CM1	CM2	6ème	5ème	4ème	3ème
Système Japonais	小1 shô 1	小2 shô 2	小3 shô 3	小4 shô 4	小5 shô 5	小6 shô 6	中1	中2	中3
	Ecole primaire						Collège		

NB: La classe appelée "6ème" en France correspond à la dernière (et 6ème) année de primaire au Japon.

	CM1	CM2	6ème	Attendus de fin de cycle
Manuels utilisés	Manuel réservé aux shô 2 tome 1 (jô) 国語 小2(上) + Manuel réservé à la classe de JLE	Manuel réservé aux shô 2 tome 2 (gé) 国語 小2(下) + Manuel réservé à la classe de JLE	Manuel réservé aux shô 3 tome 1 (jô) 国語 小3(上) + Manuel réservé à la classe de JLE	

<p>Comprendre et s'exprimer à l'oral</p>	<p>Écouter et comprendre le contenu des histoires et instructions des enseignants.</p> <p>Comprendre le vocabulaire et les expressions liées aux thèmes abordés lors des apprentissages. (B1.2)</p> <p>Écouter avec intérêt l'histoire de son interlocuteur en restant concentré jusqu'au bout, et savoir donner son avis.</p> <p>教師の話の内容や指示を聞いて理解することができる。</p> <p>授業のテーマに関連した語彙や表現を聞いて理解することができる。</p> <p>話し手の話の内容に関心を持ち集中して最後まで聞き、それをもとに自分の考えを述べるすることができる。</p>	<p>Écouter et comprendre le contenu des histoires et instructions des enseignants.</p> <p>Comprendre le vocabulaire et les expressions liées aux thèmes abordés lors des apprentissages. (B1)</p> <p>Savoir sélectionner le vocabulaire approprié au sujet (<u>parmi tout le lexique étudié</u>) et formuler un avis ou des idées correctes en relation avec celui-ci. (B1)</p> <p>教師の話の内容や指示を聞いて理解することができる。</p> <p>授業のテーマに関連した語彙や表現を聞いて理解することができる。</p> <p>話題や内容にふさわしい語彙(教科学習語彙)を選んで、正しく自分の考えを述べるすることができる。</p>	<p>Écouter et comprendre le contenu des histoires et instructions des enseignants.</p> <p>Écouter et comprendre les mots et expressions issues d'un <u>langage plutôt écrit</u> et concernant le sujet du cours.</p> <p>S'exprimer quant aux fruits de ses recherches (explications, rapports ou autres sources...) et écouter de telles présentations orales. (B1)</p> <p>教師の話の内容や指示を聞いて理解することができる。</p> <p>授業のテーマに関連した書き言葉的な語彙や表現を聞いて理解することができる。</p> <p>説明や報告など調べたことを話したり、それらを聞いたりする。</p>	<p>Écouter et comprendre le contenu des histoires et instructions des enseignants.</p> <p>Écouter un récit et manifester sa compréhension en répondant à des questions (sans se reporter à un quelconque texte). (B1)</p> <p>Réciter de mémoire un texte à haute voix.</p> <p>教師の話の内容や指示を聞いて理解することができる。</p> <p>物語を聞き、本文を参照せずに質問に答えて理解を示すことができる。</p> <p>記憶しているテキストを声に出して言うことができる。</p>
---	---	--	--	--

<p>Lecture et compréhension de l'écrit</p>	<p>Lire une histoire de la première moitié du niveau de <i>shô</i> 2 et saisir ses actions, ses situations ainsi que les sentiments de ses personnages.</p> <p>Lire un texte explicatif correspondant au niveau de la première moitié du niveau de <i>shô</i> 2 et saisir son contenu, et notamment sa chronologie.</p> <p>小2前半レベルの物語文を読んで、場面の様子や登場人物の行動などを具体的に想像し、内容を理解することができる。</p> <p>小2前半レベルの説明文を読んで、時間的な順序などを考えながら内容を捉えることができる。</p>	<p>Lire des textes du niveau de la fin de <i>shô</i> 2 et enrichir son vocabulaire à travers la perception et l'acquisition de différentes expressions idiomatiques courantes.</p> <p>Relier le contenu des textes du niveau de la fin de <i>shô</i> 2 à ses propres expériences de vie et être ainsi en mesure d'émettre son propre avis.</p> <p>小2後半レベルの文章を読み、言葉の意味による語句のまとまりがある(ことわざや慣用句)ことに気づき、語彙を豊かにする。</p> <p>小2後半レベルの文章を読み、内容と自分の経験とを結び付けて、感想をもつことができる。</p>	<p>Lire une histoire correspondant à la première moitié du niveau de <i>shô</i> 3 et comprendre les actions et sentiments des personnages à partir de leur description.</p> <p>Lire un texte de nature explicative correspondant à la première moitié du niveau de <i>shô</i> 3 et saisir, sur la base de sa structure (paragraphes etc.), les relations entre les idées, les arguments qui les soutiennent et les exemples que le texte évoque afin de les développer.</p> <p>Lire et comprendre le contenu de textes contenant <u>un vocabulaire spécifique</u> au sujet étudié.</p> <p>Lire à haute voix un texte en ayant conscience de l'intégralité de sa structure et de son contenu.</p> <p>小3前半レベルの物語文を読み、登場人物の行動や気持ちなどについて、叙述を基に捉えることができる。</p> <p>小3前半レベルの説明文を読み、段落の關係に着目しながら、考えとそれを支える理由や事例との關係などについて、叙述を基に捉えることができる。</p> <p>学習教科特有の語彙が入った文章を読み、内容を理解することができる。</p> <p>文章全体の構成や内容の大体を意識しながら音読する。</p>	<p>Lire, comprendre et interpréter un texte littéraire adapté à son âge et réagir à sa lecture.</p> <p>Lire et comprendre des textes et documents pédagogiques divers (tableaux, graphiques, schémas, diagrammes, images) afin de se préparer à entrer dans l'apprentissage de différentes disciplines.</p> <p>Lire un texte explicatif correspondant au niveau de la première moitié du niveau de <i>shô</i> 3 et saisir son contenu, et notamment sa chronologie.</p> <p>年齢に応じた文学的文章を読み、理解し、解釈し、反応することができる。</p> <p>さまざまな教科で学ぶためのテキストや文書(文章、表、グラフ、図、絵)を読み、理解することができる。</p> <p>小3レベルの文章を段落や文章全体の意味を理解しながら音読することができる。</p>
<p>Parler en continu</p>	<p>Parler d'éléments appris en cours, en respectant une chronologie logique et correcte.</p> <p>学習した内容について順序立てて話すことができる。(B1.1)</p>	<p>Exprimer correctement ses propres opinions, ainsi que des éléments jugés pertinents, sur des sujets abordés en classe.</p> <p>授業と関連のあるテーマで自分の意見や相手に伝えるべきことを発表することができる。(B1.1)</p>	<p>S'exprimer quant aux fruits de ses recherches (explications ou rapports...) (B1.2)</p> <p>説明や報告など「調べ」たことを話すことができる。</p>	<p>Reconnaître les différences d'opinions entre soi-même et les autres, résumer ces pensées et en parler.</p> <p>自分と相手の意見の相違点に気づき、考えをまとめて話すことができる。(B1)</p>

<p>Écrire</p>	<p>Écrire les 173 kanji étudiés jusqu'au <i>shō 2</i> (tome 1) et les utiliser dans des phrases et des productions écrites.</p> <p>Lire et écrire les 93 <i>kanji</i> de <i>shō 2</i> (tome 1) et utiliser dans des phrases et des productions écrites.</p> <p>Écrire environ trois phrases (sujet donné) concernant un événement vécu et détailler ses sentiments à ce moment-là.</p> <p>小2(上)までに担当されている漢字(173字)を書き、文や文章の中で使うことができる。</p> <p>小2(上)に担当された漢字(93字)を読み、書き、文や文章の中で使うことができる。</p> <p>与えられたテーマについてその出来事とその時の気持ちを3文程度の文章を書くことができる。</p>	<p>Écrire les 240 kanji étudiés jusqu'au <i>shō 2</i> (tome 2) et les utiliser dans des phrases et des productions écrites.</p> <p>Lire et écrire les 67 <i>kanji</i> de <i>shō 2</i> (tome 2) et les utiliser dans des phrases et des productions écrites.</p> <p>Rédiger un texte de 200 caractères sur un sujet donné.</p> <p>小2(下)までに担当されている漢字(240字)を書き、文や文章の中で使うことができる。</p> <p>小2(下)に担当された漢字(67字)を読み、書き、文や文章の中で使うことができる。</p> <p>与えられたテーマについて200字程度の文章を書くことができる。(B1.2)</p>	<p>Écrire les 349 kanji étudiés jusqu'au <i>shō 3</i> (tome 1) et les utiliser dans des phrases et des productions écrites.</p> <p>Lire et écrire les 109 <i>kanji</i> de <i>shō 3</i> (tome 1) et les utiliser dans des phrases et des productions écrites.</p> <p>Utiliser des documents de référence et des dictionnaires pour recueillir des informations et écrire au sujet de thèmes abordés pendant les apprentissages. (B1.2)</p> <p>小3(上)までに担当されている漢字(349字)を書き、文や文章の中で使うことができる。</p> <p>小3(上)に担当された漢字(109字)を読み、書き、文や文章の中で使うことができる。</p> <p>与えられたテーマについて参考資料や辞書を使い、情報を集めて文章を書くことができる。</p>	<p>Écrire les 349 kanji étudiés jusqu'au <i>shō 3</i> (tome 1) et les utiliser dans des phrases et des productions écrites.</p> <p>Corriger les erreurs grammaticales, s'assurer de la justesse de l'expression et être en mesure de rédiger une composition relativement longue. (B1.2)</p> <p>小3(上)までに担当されている漢字(349字)を書き、文や文章の中で使うことができる。</p> <p>間違いを正したり、正しい表現かなどを確かめたりして、ある程度の長さの整った作文を書くことができる。</p>
<p>Découvrir les aspects culturels d'une langue vivante étrangère et régionale</p>	<p>Identifier quelques grands repères culturels de l'environnement quotidien des élèves du même âge dans les pays ou régions étudiés.</p> <p>学習した国や地域の同年齢の生徒の日常的な環境における主な文化的参照事項をいくつか挙げるすることができる。</p>			

Progressions Cycle 4 - (5e-4e-3e)

Rappel des objectifs

La langue japonaise n'ayant aucune affinité lexicale, grammaticale ou morphosyntaxique avec la famille des langues indo-européennes (à laquelle appartient le français), sa maîtrise ne peut être rendue possible qu'à travers un travail opiniâtre et une immersion quotidienne. Du point de vue d'un élève francophone du LFIK (dont la langue de communication **principale** est le français), l'acquisition du japonais est synonyme d'un apprentissage dans lequel tout doit être réappris de zéro. Cela inclut bien évidemment les règles de grammaire, de prononciation mais également l'acquisition du vocabulaire, des caractères d'écriture et de la dimension socio-culturelle de la langue.

Dans les classes du Groupe intermédiaire, le programme JLE (*japonais en tant que "langue étrangère"*) est mêlé au programme classique de l'école primaire japonaise, de sorte à ce que les élèves puissent se familiariser avec un enseignement recoupant celui des écoles japonaises, mais à un rythme suffisamment lent pour s'assurer de l'acquisition des bases de la grammaire élémentaire. **L'objectif n'est donc pas d'acquérir le même niveau de compréhension écrite (lecture) ou de vocabulaire (lexique) qu'un écolier de primaire du système japonais.** Le programme JLE consiste plutôt en un enseignement complet, qui comprend, en plus de l'étude de la langue, l'acquisition des connaissances socio-culturelles nécessaires à son utilisation.

Au cycle 2, les élèves acquièrent les connaissances et les compétences en langue japonaise nécessaires au développement d'une capacité de communication basique, utile au quotidien. L'objectif principal est donc la familiarisation avec la langue et la culture japonaises.

日本語はフランス語が属するインド・ヨーロッパ語族とは語彙的にも形態統語的にも全く親和性のない言語です。フランス語を主なコミュニケーション言語とするLFIKの生徒にとっては文字、語彙など全てを一から学び直さなければならない言語です。

Groupe intermédiaireクラスでは日本の小学校の「国語」のカリキュラムにJLE (*japonais en tant que "langue étrangère"*) プログラムを加えることで、日本語の文法を丁寧に学習しながら日本の小学校「国語」の学習内容も学ぶことができます。従って、日本の小学校と同レベルの読解力や語彙力の習得を目標とはしていません。日本語を運用する上で必要な社会的、文化的な知識の習得も含めた総合的なプログラムです。

Cycle 2では日常生活に必要な日本語の知識や技能を身につけ、日本の言語文化に親しんだり理解したりすることができるようになることが主な目標です。

【Référence 参考: Comparaison du découpage des classes 学校区分の比較】

Système Français	Ecole primaire					Collège			
	CP	CE1	CE2	CM1	CM2	6ème	5ème	4ème	3ème
Système Japonais	小1 shô 1	小2 shô 2	小3 shô 3	小4 shô 4	小5 shô 5	小6 shô 6	中1	中2	中3
	Ecole primaire						Collège		

NB: La classe appelée "6ème" en France correspond à la dernière (et 6ème) année de primaire au Japon.

	5ème	4ème	3ème	Attendus de fin de cycle
Manuels utilisés	Manuel réservé aux shô 3 tome 2 (gé) 国語 小3(下) + Manuel réservé à la classe de JLE	Manuel réservé aux shô 4 tome 1 (jô) 国語 小4(上) + Manuel réservé à la classe de JLE	Manuel réservé aux shô 4 tome 2 (gé) 国語 小4(下) + Manuel réservé à la classe de JLE	

<p>Comprendre et s'exprimer à l'oral</p>	<p>S'exprimer quant aux fruits de ses recherches (explications, des rapports ou autres sources...) et écouter de telles présentations orales. (B1)</p> <p>説明や報告など調べたことを話したり、それらを聞いたりする。</p>	<p>Recueillir des informations en posant des questions et exprimer ces informations sous une autre forme. (B1)</p> <p>Écouter et comprendre les mots et expressions issues d'un <u>langage plutôt écrit</u> et concernant le sujet du cours.</p> <p>質問するなどして情報を集めたり、それらを発表したりする。</p> <p>授業のテーマに関連した<u>書き言葉的な語彙</u>や表現を聞いて理解することができる。</p>	<p>Écouter un récit et manifester sa compréhension en répondant à des questions (sans se reporter à un quelconque texte).</p> <p>Réciter de mémoire un texte à haute voix.</p> <p>Participer de façon constructive aux échanges avec d'autres élèves, comparant et confrontant ainsi les réactions et les points de vue.</p> <p>物語を聞き、本文を参照せずに質問に答えて理解を示すことができる。</p> <p>記憶しているテキストを声に出して言うことができる。</p> <p>グループ内で他の生徒との意見交換に建設的に参加し、反応や視点を比較する。</p>
<p>Lecture et compréhension de l'écrit</p>	<p>Lire à haute voix un texte du niveau de <i>shō</i> 3 en veillant à le saisir comme un tout et en ayant conscience des liaisons entre les phrases qui le composent.</p> <p>Lire à haute voix un texte du niveau de <i>shō</i> 3 en ayant conscience de la quasi-totalité de sa structure et de son contenu.</p> <p>小3レベルの文章を一文、一文の表現だけでなく、文章全体を意識して音読する。</p> <p>文章全体の構成や内容の大体を意識しながら音読する。</p>	<p>Lire des textes du niveau <i>shō</i> 4 tout en augmentant son lexique de mots et répertoire d'expressions connues afin de décrire des états, apparences, comportements, sentiments, caractères propres à une histoire et des personnages. Prendre conscience de l'existence de groupe de mots et de leurs rôles.</p> <p>小4レベルの文章を読み、様子や行動、気持ちや性格を表す語句の量を増やし、話や文章の中で使うとともに、言葉には性質や役割による語句のまとまりがあることを理解し、語彙を豊かにする。</p>	<p>Lire, comprendre et interpréter un texte littéraire du niveau <i>shō</i> 4 et réagir à sa lecture.</p> <p>Lire et comprendre des textes et documents pédagogiques divers (tableaux, graphiques, schémas, diagrammes, images) afin de se préparer à entrer dans l'apprentissage de différentes disciplines.</p> <p>Textes explicatifs: Lire un texte de nature explicative et saisir, sur la base de sa structure (paragraphes etc), les relations entre les idées, les arguments qui les soutiennent et les exemples que le texte évoque afin de les souligner.</p> <p>Textes littéraires: Lire une histoire et comprendre les actions et sentiments des personnages à partir de leur description.</p> <p>小4レベルの文学的文章を読み、理解し、解釈し、反応することができる。</p> <p>様々な教科で学ぶための文章や資料(文章、表、グラフ、図、絵)を読み、理解することができる。</p> <p>説明的な文章:段落相互の関係に着目しながら、考えとそれを支える理由と事例との関係について、叙述を基に捉えることができる。</p> <p>文学的文章:登場人物の行動や気持ちなどについて、叙述を基に捉えることができる。</p>

<p>Parler en continu</p>	<p>S'exprimer quant aux fruits de ses recherches (explications ou rapports...) et écouter les explications et rapports des autres. (B1)</p> <p>説明や報告など調べたことを話したり、それらを聞いたりする。</p>	<p>Partager ses réflexions en discutant en groupes, ou avec l'ensemble de la classe. (B1)</p> <p>互いの考えを伝えるなどして、グループや学級全体で話し合う。</p>	<p>Réaliser une courte présentation orale en s'appuyant sur des notes écrites, diaporama ou autre outil (numérique par exemple). Savoir utiliser ces outils à bon escient.</p> <p>メモやスライドショー、その他のツール(例えばデジタル)を使って、短い口頭発表をすることができる。または他のツール(例えば、デジタル)を使用することができる。</p>	
<p>Écrire</p>	<p>Écrire les 440 kanji étudiés jusqu'au shō 3 (tome 2) et les utiliser dans des phrases et des productions écrites.</p> <p>Lire et écrire les 91 <i>kanji</i> étudiés pendant <i>shō</i> 3 (tome 2) et les utiliser dans des phrases et des productions écrites.</p> <p>Décrire des faits et des pensées, par exemple des résultats de recherches effectuées. (B1)</p> <p>小3(下)までに配当されている漢字を書き、文や文章の中で使うことができる。</p> <p>小3(下)に配当された漢字を読み、書き、文や文章の中で使うことができる。</p> <p>調べたことをまとめて報告するなど、事実やそれを基に考えたことを書く。</p>	<p>Écrire les <i>kanji</i> étudiés jusqu'au <i>shō</i> 4 (tome 1) et les utiliser dans des phrases et des productions écrites.</p> <p>Lire et écrire les <i>kanji</i> étudiés pendant <i>shō</i> 4 (tome 1) et les utiliser dans des phrases et des productions écrites.</p> <p>Rédiger un ressenti ou une pensée, sous la forme artistique d'un poème ou d'un haïku.</p> <p>小4(上)までに配当されている漢字を書き、文や文章の中で使うことができる。</p> <p>小4(上)に配当された漢字を読み、書き、文や文章の中で使うことができる。</p> <p>詩や俳句を作るなど、感じたことや想像したことを書く。</p>	<p>Écrire les 640 kanji étudiés jusqu'au <i>shō</i> 4 (tome 2) et les utiliser dans des phrases et des productions écrites.</p> <p>Lire, écrire les <i>kanji</i> pendant la <i>shō</i> 4 tome 2 et les utiliser dans des phrases et des productions écrites.</p> <p>小4(下)までに配当されている漢字(640字)を書き、文や文章の中で使うことができる。</p> <p>-小4(下)に配当された漢字を読み、書き、文や文章の中で使うことができる。</p> <p>-詩や俳句を作るなど、感じたことや想像したことを書く。</p>	<p>Écrire les 640 kanji jusqu'au <i>shō</i> 4 (tome 2) et les utiliser dans des phrases et des productions écrites.</p> <p>Écrire un texte d'une à deux pages répondant à un critère particulier.</p> <p>Exprimer clairement ses idées et les relations qui existent entre elles, en fournissant des arguments et exemples.</p> <p>小4(下)までに配当されている漢字(640字)を書き、文や文章の中で使うことができる。</p> <p>目的に適した1~2ページの文章を書く。</p> <p>自分の考えとそれを支える理由や事例との関係を明確にして、書き表し方を工夫する。</p>
<p>Découvrir les aspects culturels d'une langue vivante étrangère et régionale</p>	<p>Identifier quelques grands repères culturels de l'environnement quotidien des élèves du même âge dans les pays ou régions étudiés.</p> <p>学習した国や地域の同年齢の生徒の日常的な環境における主な文化的参照事項をいくつか挙げるすることができる。</p>			

Progressions Lycée

Le programme du japonais au lycée suit le programme du Bulletin Officiel français car il est conçu pour préparer les élèves à l'examen du baccalauréat de langue vivante. Le texte suivant est un extrait du BO.

高等部の日本語のカリキュラムはバカロレアのlangue vivante 受験対策として、フランスのBulletin Officielのカリキュラムに準じたものになります。以下はBOからの抜粋です。

Rappelons qu'à la fin du collège (cycle 4), les élèves doivent avoir acquis :

- En LVA, au moins le niveau A2 dans les **cinq** activités langagières. Les activités proposées permettent en réalité d'atteindre le niveau B1 dans plusieurs d'entre elles.

(L'objectif à atteindre pour un élève entré en CP et arrivant en 3ème pour le Groupe Avancé du LFIK est **C1**.)

- En LVB, le niveau A2 dans **au moins deux** activités langagières.

(L'objectif à atteindre pour un élève entré en CP et arrivant en 3ème pour le Groupe Intermédiaire du LFIK est B1.)

Collège 終了時 (Cycle 4) までに、生徒たちは、

- LVAでは、**5つの言語活動**において、少なくともA2レベル、提案された言語活動においてはB1レベルに達していなければならない。

(さらに、LFIKのavancé グループのCP-3èmeの達成目標は、C1レベル)。

- LVBでは、5つの言語活動のうち、少なくとも**2つの言語活動**において、A2レベル(LFIK中級グループのCP-3èmeの目標はB1)に達していなければならない。。

Le lycée permet aux élèves de poursuivre cette progression :

- En LVA, les élèves de seconde consolident leur niveau B1 pour atteindre le niveau B2 en fin de terminale.

- En LVB, les élèves de seconde consolident et complètent leur niveau A2 pour atteindre le niveau B1 en fin de terminale.

- En LVC, les élèves consolident leur niveau A2 acquis en seconde afin d'atteindre le niveau B1 en fin de terminale.

Lycéeでは、生徒はさらなる上達を目指す。:

- LVAでは、2年次にB1レベルを強化、終了時までにB2レベルに到達する。

- LVBでは、2年次にA2レベルを強化し、終了時までにB1レベルに到達する。

- LVCでは、生徒は、Seconde でA2レベルを強化し、Terminale までにB1に到達する。

Les seuils de *kanji* exigés en fin de classe terminale sont les suivants:

- LVA: seuil de 505 *kanji* B2.2 (fin du niveau B2), dont 385 actifs (presque le même niveau que le dividende *kanji* jusqu'à *shô* 6, équivalent à la 6e en terme de classe d'âge)

- LVB : seuil de 385 *kanji* B1.2 (fin du niveau B1), dont 235 actifs (presque le même niveau que le dividende *kanji* jusqu'à *shô* 4, équivalent au CM1 en terme de classe d'âge)

- LVC: seuil de 145 *kanji* A2.1 (au cours de l'acquisition du niveau A2), tous passifs.

最終学年末に必要な漢字の基準値は、以下の通り:

LVA: 漢字505字 B2.2(B2レベル終了)、

うち385字は、読み・書きともにできなければならない。(小6までの漢字とほぼ同じレベル)

LVB: 漢字385字 B1.2(B1レベル終了)、

うち235字は、読み・書きともにできなければならない。(小4までの漢字とほぼ同レベル)

LVC: 漢字145 A2.1(A2レベル取得中)、すべて読めること(「書き」までは要求されない)。

La thématique de l' "Art de vivre Ensemble" se décline, en classe de seconde, selon huit axes exploitables à des degrés divers dans les différentes langues, en respectant l'ancrage culturel propre à chaque aire linguistique.

- 1) Vivre entre générations
- 2) Les univers professionnels, le monde du travail
- 3) Le village, le quartier, la ville
- 4) Représentation de soi et rapport à autrui
- 5) Sports et société
- 6) La création et le rapport aux arts
- 7) Sauver la planète, penser les futurs possibles
- 8) Le passé dans le présent

Secondeでは、「共に生きる術」というテーマを8つのテーマに分け、それぞれの言語圏の文化的ルーツを尊重し、各言語で様々な角度から理解する。

- 1) 世代を超えた生活
- 2) プロの世界、仕事の世界
- 3) 村、近隣、都市
- 4) 自己表現と他者との関係
- 5) スポーツと社会
- 6) 創造と芸術
- 7) 地球を救う、可能な未来について考える
- 8) 現在の中の過去

La thématique “Gestes fondateurs et Mondes en mouvement” comporte, au cycle terminal, huit axes, qui peuvent être exploités à des degrés divers dans les différentes langues, en respectant l’ancrage culturel propre à chaque aire géographique.

- 1) Identités et échanges
- 2) Espace privé et espace public
- 3) Art et pouvoir
- 4) Citoyenneté et mondes virtuels
- 5) Fictions et réalités
- 6) Innovations scientifiques et responsabilité
- 7) Diversité et inclusion
- 8) Territoire et mémoire

PremièreとTerminaleでは、「建国の歴史と変化する世界」というテーマを8つのテーマに分け、地理的地域の文化的ルーツを尊重しつつ、各言語で様々な角度から探究する。

- 1) アイデンティティと交流
- 2) 私的空間と公的空間
- 3) 芸術と権力
- 4) 市民権と仮想世界
- 5) 虚構と現実
- 6) 科学的革新と責任
- 7) 多様性とインクルージョン
- 8) 領土と記憶

	A2	B1	B2	C1
Écouter, visionner et comprendre	<p>Peut suivre l'idée générale d'un exposé sur un sujet familier, si le message est délivré lentement et clairement, dans un langage simple et illustré (diapos, photocopiés etc.)</p> <p>Peut comprendre et extraire l'information essentielle de courts passages enregistrés ayant trait à un sujet courant et prévisible, si le débit est lent et la langue clairement articulée.</p>	<p>Peut saisir correctement les points principaux d'une longue discussion à laquelle l'élève prend part, à condition que la langue soit standard et clairement articulée.</p> <p>Peut saisir les points principaux des bulletins d'information radiophoniques et de documents enregistrés simples, évoquant un sujet familier, si le débit est assez lent et la langue relativement articulée.</p>	<p>Peut suivre l'essentiel d'une conférence, d'un discours, d'un compte rendu et d'autres formes d'exposés complexes tant sur le fond que sur la forme.</p> <p>Peut comprendre la plupart des reportages et autres enregistrements ou émissions radiodiffusées en langue standard et peut identifier correctement l'humeur ou le ton du locuteur.</p>	<p>Peut suivre la plupart des conférences, discussions et débats avec aisance.</p> <p>Peut comprendre une gamme étendue de matériel enregistré ou radiodiffusé, y compris en langue non-standard, et identifier des détails fins et des non-dits (états d'esprit implicites, relations entre interlocuteurs etc.)</p>
Lire et comprendre	<p>Peut comprendre une lettre personnelle, un courriel ou une publication sur les réseaux sociaux simples, dans lesquels il est question de sujets familiers (amis, famille etc.)</p>	<p>Peut comprendre la description de lieux, d'événements, de sentiments explicitement exprimés dans des articles de magazines rédigés dans un langage courant.</p> <p>Peut suivre l'intrigue de récits, romans simples et bandes dessinées si le scénario est clair et linéaire, et à condition de pouvoir utiliser un dictionnaire.</p>	<p>Peut comprendre tout type de courriel ou publication sur les réseaux sociaux, même s'ils sont rédigés en langage familier.</p> <p>Peut lire pour son plaisir de façon très autonome. Sait adapter son mode et sa rapidité de lecture à différents textes (magazines, romans simples, livres d'histoire, biographies, carnets de voyage, guides, passages de chansons, poèmes etc.) en utilisant les références adéquates.</p>	<p>Peut comprendre des opinions, émotions et attitudes exprimées de façon implicites et explicites dans tout type de communication, à condition de pouvoir utiliser des outils de référence.</p> <p>Peut lire sans grande difficulté des textes littéraires et ouvrages contemporains, écrits en langage standard, en sachant apprécier leur dimension implicite et leurs non-dits.</p>
Parler	<p>Peut donner les raisons pour lesquelles l'élève aime ou n'aime pas quelque chose, et indiquer ses préférences en faisant des comparaisons de façon simple et directe.</p> <p>Peut faire un bref exposé préparé sur un sujet relatif à sa vie quotidienne, donner des arguments et explications soutenant ses opinions, projets et actes.</p>	<p>Peut donner des raisons simples pour justifier un point de vue sur un sujet familier.</p> <p>Peut faire un exposé non complexe, préparé, sur un sujet familier qui soit assez clair pour être suivi sans difficulté.</p>	<p>Peut développer une argumentation de manière méthodique, en mettant en évidence les points significatifs et les éléments pertinents.</p> <p>Peut développer un exposé de manière claire et méthodique, en mettant en évidence les points significatifs et les éléments pertinents.</p>	<p>Peut débattre d'un problème complexe, formuler de façon précise les points soulevés et utiliser l'emphase de façon efficace.</p> <p>Peut structurer un long exposé de façon à ce que les auditeurs puissent suivre facilement la logique de ses idées et comprendre l'argumentation générale.</p>
Écrire	<p>Peut traiter un sujet relativement complexe, à travers une production courte.</p> <p>Peut produire un texte dont les mots sont adaptés à l'intention de communication, en dépit d'un</p>	<p>Peut traiter le sujet et produire un écrit intelligible et relativement développé, y compris en faisant référence à quelques éléments (inter)culturels.</p> <p>Peut produire un texte dont l'étendue lexicale relative nécessite l'usage de</p>	<p>Peut traiter le sujet et produire un écrit clair, détaillé et globalement efficace, y compris en prenant appui sur certains éléments (inter)culturels pertinents.</p> <p>Peut produire un texte dont l'étendue du lexique et des structures sont suffisantes</p>	<p>Peut traiter le sujet et produire un écrit fluide et convaincant, étayé par des éléments (inter)culturels pertinents.</p> <p>Peut employer de manière pertinente un vaste répertoire lexical incluant des expressions idiomatiques, des nuances de formulation et</p>

	<p>répertoire lexical limité.</p> <p><i>Quelques kanji actifs au programme sont employés. Selon les cas, ils peuvent être recopiés d'après ceux du sujet. Les kana sont tous utilisés parfaitement et il n'y a plus de rōmaji*</i></p> <p><i>*Transcription en alphabet du japonais.</i></p>	<p>périphrases et de répétitions.</p> <p><i>Un peu plus de la moitié des kanji actifs sont employés et ne se limitent pas à ceux figurant dans le sujet.</i></p>	<p>pour permettre précision et variété des formulations.</p> <p><i>La plupart des kanji actifs sont employés.</i></p>	<p>des structures variées.</p> <p><i>L'ensemble des kanji actifs sont employés et une partie des kanji utilisés sont hors programme du lycée.</i></p>
Interagir à l'oral	<p>Peut se débrouiller dans des situations courantes de la vie quotidienne (se renseigner ou fournir des informations) en utilisant un répertoire de mots et d'expressions simples.</p>	<p>Peut échanger avec une certaine aisance, en donnant un grand nombre d'informations factuelles sur des sujets familiers (prendre une décision, formuler une opinion, poser des questions supplémentaires etc.)</p>	<p>Peut échanger ou négocier afin de trouver une solution, présenter ses conditions et poser des questions détaillées sur des sujets complexes.</p>	<p>Peut négocier dans des situations complexes et des domaines spécifiques.</p>
Transmettre une information, interpréter	<p>Peut interpréter de façon simple une interview, transmettre des informations claires sur des sujets familiers, à condition de pouvoir se préparer à l'avance, et de garantir de la part de ses interlocuteurs une articulation claire.</p>	<p>Peut, lors d'un entretien, interpréter et transmettre des informations factuelles et explicites, à condition de pouvoir se préparer à l'avance et de garantir de la part de ses interlocuteurs l'emploi d'une langue courante et intelligible.</p>	<p>Peut assurer une interprétation consécutive sur des sujets généraux et/ou connus, transmettant les propos importants et les points de vue, à condition que l'intervenant fasse des pauses fréquentes et clarifie son propos quand nécessaire.</p>	<p>Peut assurer une interprétation consécutive fluide portant sur une grande variété de thèmes, et transmettre des informations importantes avec clarté et concision.</p>
Traiter un texte ou un dossier documentaire	<p>Peut lister (en français/ japonais) les informations importantes de textes oraux et écrits courts, clairement structurés et simples (en français/ japonais), s'ils portent sur des sujets concrets et familiers, palliant son répertoire limité par des gestes ou mots empruntés à d'autres langues.</p>	<p>Peut résumer (en français/ japonais), l'information et les arguments issus de textes ou documents (en japonais/français) et portant sur des sujets familiers.</p> <p>Peut rassembler des éléments d'information de sources diverses (en français/ japonais) et les résumer pour quelqu'un d'autre (en japonais / français).</p>	<p>Peut (en français/ japonais), faire une synthèse et rendre compte d'informations et d'arguments venant de diverses sources orales et écrites (en français/ japonais).</p> <p>Peut comparer, opposer et synthétiser (en français/ japonais) des informations et points de vue différents (en français/ japonais).</p>	<p>Peut exploiter des informations et des arguments venant de textes ou documents complexes (en français/ japonais) afin de commenter un sujet, de tirer des conclusions, de donner son opinion, etc. en tenant compte du style et du registre d'origine.</p>
Établir un espace pluriculturel	<p>Peut contribuer à un échange interculturel en demandant avec des mots simples aux gens de s'expliquer ou de clarifier leurs propos, en exploitant son répertoire limité pour exprimer son accord, inviter, remercier, etc.</p>	<p>Sait manœuvrer ses mots et adapter son attitude afin de se familiariser avec des personnes de différentes cultures et montrer sa conscience de la différence de perception selon celles-ci.</p> <p>Peut assurer un échange interculturel en montrant de l'intérêt et de l'empathie par ses questions et ses réponses simples.</p>	<p>Peut, à l'occasion de rencontres interculturelles, reconnaître des points de vue différents de sa propre vision du monde et en tenir compte dans ses échanges.</p> <p>Peut clarifier les malentendus et débattre des ressemblances ou divergences de points de vue et d'approches, afin de détendre l'atmosphère et de permettre à la discussion d'avancer.</p>	<p>Peut jouer le rôle de médiateur dans des rencontres interculturelles et contribuer à une saine culture de l'échange, en éclairant les ambiguïtés, émettant des conseils, encourageant ses camarades, et en prévenant les malentendus.</p>